

# RESUME



## PERSONAL DETAILS

First – Last Name: Mr. Supat Saengdaeng  
 Date of Birth: July 1th, 1967  
 Nationality: Thai  
 Contact Address: 245/1, A.E.C. Apartment 3, Room 813, Soi Satupradit 15,  
 Satupradit Rd., Chongnonsee, Yannawa, Bangkok 10120, Thailand  
 Mobile: 061-615-2956  
 E-mail Address: saengdaeng@gmail.com

## ACADEMIC RECORD

1999 – 2001 The University of Waikato, New Zealand  
 Master of Management Studies, Majoring in Management Systems  
 1997 – 1999 The University of Waikato, New Zealand  
 Graduate and Postgraduate Diplomas in Management Systems  
 1992 – 1996 Rangsit University, Thailand  
 Bachelor of Business Administration, Majoring in Industrial Management

## EMPLOYMENT HISTORY

### (1) Translator

Dates of employment: May 2016 – Present  
 Description of duties: Perform English to Thai translation of the following areas:  
 • Retail Automotive Educational resources (technical and non-technical), including textbooks, e-books, online content, and interactive platforms  
 • Media work, such as film scripts and subtitles for films  
 Salary: 31,800 Baht  
 Employer's name and address: MSX International Limited, 209 KKP Tower, 10th Fl., Sukhumvit 21 (Asoke) Rd., Klongtoey Nue, Wattana, Bangkok 10110, Thailand  
 Tel: 02-664-1133, Web: <http://www.msxi.com>  
 Type of business: MSX International Limited is a leading global business process outsourcing company with a core purpose is to help leading automotive brands and their retail dealers realize their full potential and achieve their goals.  
 Supervisor's name: Mr. Suwit Sa-ngieamprong, Delivery and Solutions Head  
 Tel: 02-664-1133 Ext. 203  
 E-mail: [Suwits@sewells-msxi.com](mailto:Suwits@sewells-msxi.com)

### (2) Senior Translator

Dates of employment: February 2013 – March 2016  
 Description of duties: Translate and edit various kinds of contents from English to Thai, including IT technical, telecommunication, legal, technical manuals, automobiles, geography information, video scripts, press releases, business documents and marketing contents.  
 Salary: 28,187 Baht  
 Employer's name and address: Lionbridge (Thailand) Ltd., 24th Floor, Unit 5, Silom Complex Building, 191 Silom Road, Silom, Bangrak, Bangkok 10500, Thailand  
 Tel: 02-632-1530, Web: <http://www.lionbridge.com>  
 Type of business: An American company provides translation, online marketing, global content management and application testing solutions that ensure global brand consistency, local relevancy and technical usability across all touch points of the global customer lifecycle.  
 Supervisor's name: Mr. Karan Puakjaipaw, Operations Manager  
 Tel: 02-632-1530 Ext 100  
 E-mail: [Duke.Puakjaipaw@lionbridge.com](mailto:Duke.Puakjaipaw@lionbridge.com)

### **(3) Translator and Proofreader**

Dates of employment: March 2011 – December 2012

Description of duties: Translate and proofread various kinds of contents from English to Thai, including IT technical, telecommunication, legal, technical manuals, business documents and marketing contents; and occasionally translate government forms, police reports, medical reports, survey responses, and business documents from Thai into English.

Salary: 23,000 Baht

Employer's name and address: Ms. Eloise Ho, AsiaL10N (Thailand) Co., Ltd. 11/4 Soi Ruam Rudee, Ploenchit Road, Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand  
Tel: +66-2651-5881, E-mail: el@asialion.com, Web: www.asialion.com

Type of business: A language management company specializing in translation and localization services catering to its customers' needs in the Asia market.

Supervisor's name: Ms. Eloise Ho

### **(4) Translator, Proofreader, and Trados Editor**

Dates of employment: October 2007 – January 12, 2011

Description of duties: Translate and proofread various kinds of contents from English to Thai including technical manuals, IT technical, telecommunication, legal, and marketing as well as occasionally translate business documents from Thai into English.

Salary: 22,000 Baht

Employer's name and address: Mr. Masaya Hoshi, FLE (THAILAND) CO., LTD. 109 C.C.T Building, 8th Floor, Surawongse Road, Suriyawongse, Bangrak, Bangkok 10500 Thailand  
Tel: +66-2634-0650~2 Fax: +66-2634-3941  
E-mail: hoshi@fle.co.th, Web: http://www.fle.com.sg/

Type of business: A Japanese company to do the following activities:  
Manual/brochure/book production, graphic/booth design, advertisement, language translation services, etc.

Supervisor's name: Mr. Masaya Hoshi

### **(5) Translator and Proofreader**

Dates of employment: July – September 2007

Description of duties: Translate and proofread various kinds of contents from English to Thai including technical manuals, human resource web pages, IT technical, telecommunication, legal, and marketing; and, occasionally translate business documents from Thai into English.

Salary: 16,000 Baht

Employer's name and address: Ms. Lisa Kato. K SOFT ENTERPRISE (THAILAND) Co., Ltd.  
Software Park Building, 10th Floor, Unit A1, Chaengwattana Road, Nonthaburi 11120, Thailand  
Tel: (662) 962 3308 Fax: (662) 962 3116  
Web: www.ksoft-e.com, www.ksoftenterprise.com

Type of business: Translation services, interpretation services, proofreading/copywriting, desktop publishing and other.

Supervisor's name: Ms. Lisa Kato

### **PERSONAL STATEMENT**

I am a professional and culturally sensitive Thai translator with over 11 years of working experiences, particularly as an in-house translator in various multinational localization companies.

I offer highly accurate translations with concise sentence structures and smooth readability. Such a high quality can always be achieved through my willingness to research all sources to ensure translation accuracy, ask questions in order to clarify unclear source texts, and accept feedback from clients, as well as through my regular habit of reading and understanding contents, style guides and instructions well before starting the translation process.

I am an advanced computer user with excellent knowledge and skills in software usage (i.e., MS Word/Excel/PowerPoint, MS Windows, E-mail and internet applications). I can use computer aided translation tools such as SDL Trados Studio, SDL MultiTerm, Passolo Translator, LocStudio, Alchemy CATALYST, Idiom WorldServer Desktop Workbench, Twitter Translation Center and Google Translator Toolkit.

Diligence, honesty and attention to detail are my strength.